



中国石油大学(北京)克拉玛依校区
CHINA UNIVERSITY OF PETROLEUM - BEIJING AT KARAMAY

框架协议

协议双方为丹尼斯·瓦列里耶维奇·福明尼洛夫为代表的吉尔吉斯-俄罗斯斯拉夫大学和以校长李军为代表的中国石油大学(北京)克拉玛依校区(以下简称“双方”),双方签订协议如下:

一、协议主题

1.1. 本协议认为,在科学、教育和经费等方面双方能够建立长期和互利的合作,并在必要时可签订单独的协议,以确保在教育研究领域开展联合项目。

1.2. 为促进相互协助,双方商定如下:

1.2.1 在教育技术和科学活动领域提供互助和信息交流。

1.2.2. 在非营利的基础上参与不违反现行国际、吉尔吉斯斯坦和中国法律的联合项目和其他类型的联合活动。

1.2.3. 尽一切努力在政府和国际规划的框架内推进该协议。

二、双方的义务

2.1. 双方承诺遵守并履行本协议的条款,特别是:

2.1.1. 参与组织和支 持旨在扩大双方合作的科学项目、学术会议、研讨会和其他类似活动。



КРСУ

Кыргызско-Российский Славянский университет
им. первого президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина

Соглашение о намерениях

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина, в лице исполняющего обязанности ректора Дениса Валерьевича Фомина-Нилова с одной стороны, и Китайский нефтяной университет- Пекин в Караме, в лице ректора Ли Цзюнь, с другой стороны (далее «Стороны»), заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

1. Предмет соглашения

1.1. Стороны по настоящему соглашению признают, что их научный, образовательный и финансовый потенциал позволяет им установить долгосрочное и взаимовыгодное сотрудничество, а в необходимых случаях, оформляемых отдельным договором, обеспечить выполнение совместных проектов в области учебной и научно-исследовательской работы.

1.2. В целях содействия друг другу в реализации настоящего соглашения Стороны договорились о следующем:

1.2.1. Оказывать взаимопомощь, взаимные услуги и осуществлять обмен информацией в области образовательных технологий и научной деятельности.

1.2.2. Участвовать в совместных проектах и других видах совместной деятельности, не противоречащих действующему международному, кыргызскому и китайскому законодательству, на некоммерческой основе.

1.2.3. Прилагать все возможные усилия по продвижению соглашения в рамках межправительственных и международных программ.

2. Обязательства сторон

2.1. Стороны берут на себя обязательства соблюдать и выполнять условия соглашения, в частности:

2.1.1. Принимать участие в организации и поддержке научных проектов, конференций,

2.1.2. 为双方的学生和教职员工提供以教育和科研为目的的实习机会。这些访问的条件由双方在单独的协议中规定。

2.1.3. 交换出版物并联合出版科研和教学方面的著作。

2.1.4. 提供组织和其他援助以便实现双方联合项目的目标。

2.1.5. 双方在本协议框架内签署单独的协议。

2.2. 本协议的签署不给双方带来任何财务义务。

该协议仅包含根据上述要点在教育和科研领域进行合作与交流的意向声明。

三、协议其他条款

3.1. 经双方同意，本协议的条款可以变更，并另签署一份书面文件。

3.2. 协议期限从双方签署之日起，为期五年。在协议有效期内，在双方的互相监督下，根据协议内容的履行情况，可以延长协议，如有一方想延长协议，需在协议到期前30个日历日提出。

3.3. 各方有权随时终止本协议，但必须至少在终止日期前30个日历日提出。

3.4. 双方同意通过协商解决在本协议时出现的所有分歧。如果不能达成一致意见，争议问题根据吉尔吉斯斯坦和中国现行立法解决。

3.5. 本协议俄文和中文一式两份（双方各一份），具有同等法律效力。

семинаров, сессий и других подобных мероприятий, направленных на расширение сотрудничества Сторон.

2.1.2. Предоставлять возможность стажировок студентов и сотрудников Сторон в образовательных и научных целях. Условия указанных визитов Стороны оговаривают в отдельных договорах.

2.1.3. Производить обмен публикациями и публиковать совместные научные и методические работы.

2.1.4. Оказывать организационное и иное содействие в достижении целей совместной деятельности Сторон.

2.1.5. Оказывать содействие в подписании Сторонами отдельных договоров в рамках данного соглашения.

2.2. Подписание данного соглашения не влечет за собой каких-либо финансовых обязательств для Сторон.

Соглашение содержит только заявление о намерении о сотрудничестве и обмене в сфере образовательных и исследовательских программ в соответствии с пунктами, оговоренными выше.

3. Прочие условия соглашения

3.1. Условия настоящего соглашения могут быть изменены по взаимному согласию Сторон с обязательным составлением единого письменного документа.

3.2. Срок действия соглашения начинается с момента подписания обеими Сторонами и составляет пять лет. По истечении срока действия соглашения, оно может быть продлено по взаимному согласию сторон и после осуществления контроля выполненных мероприятий согласно соглашению на протяжении срока его действия, если одна из сторон желает продлить соглашение, она должна быть подана за 30 календарных дней до истечения срока действия соглашения.

3.3. Каждая Сторона имеет право расторгнуть соглашение в любое время, уведомив об этом другую Сторону не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до даты прекращения.

3.4. Стороны договорились разрешать путем согласования все разногласия, возникающие при толковании настоящего соглашения. В случае если единогласие не будет достигнуто, спорный вопрос будет

решаться в соответствии с действующим кыргызским и китайским законодательством.

四、双方代表签字

3.5. Настоящее соглашение составлено в 2-х экземплярах на русском и китайском языках (по одному для каждой из Сторон), имеющих равную юридическую силу.

4. Реквизиты и подписи Сторон

中国石油大学（北京）
克拉玛依校区

地址：中华人民共和国新疆维吾尔自治区克拉玛依市安定路 355 号
邮编：834000

吉尔吉斯-俄罗斯斯拉夫大学

地址：吉尔吉斯斯坦比什凯克基辅大街 44 号

邮编：720021

Китайский нефтяной университет (Пекин) кампус Каратай
СУАР, г. Каратай, ул. Андинлу, д. 355


Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина
г. Бишкек, ул. Киевская, 44, 720021


校长
李军

代理校长
丹尼斯·瓦列里耶维奇·福明尼洛夫

Ректор
Ли Цзюнь

Исполняющий обязанности ректора
Денис Валерьевич Фомин-Нилов


Date: 2024.06


Date: 2024.06


Date: 2024.06


Date: 2024.06